

วิจารณ์หนังสือ

Book Review

บันทึกทูตเมียนมาร์ เขียนโดย ท่านหม่องส่วย เต้ท อดีตเอกอัครราชทูตพม่าประจำประเทศไทย โดยต้นฉบับปรากฏในภาษาพม่าแปลเป็นภาษาไทย โดยไพรัตน์ พงศ์พาณิชย์ พิมพ์โดยสำนักพิมพ์มติชน เมื่อ พ.ศ. 2558 ขนาดปกหนา 415 หน้า ราคาปก 340 บาท วิจารณ์โดย ศาสตราจารย์พิชัยศักดิ์ หรยางกูรมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ

หนังสือเล่มนี้ให้ความรู้อย่างน้อยใน 4 เรื่อง คือ พิธีการทางการทูต ประวัติศาสตร์ไทย – พม่า โดยเฉพาะก่อนสามทศวรรษที่เพิ่งผ่านมา ความเป็นไปในการปกครองของพม่า และทัศนะที่ซับซ้อนนำของพม่าที่มีต่อสังคมไทย

หนังสือที่มีชื่อสรว้อยว่า จากลุ่มอิรวดีสู่เจ้าพระยา นี่อาจนับเป็นก้าวอย่างสำคัญสำหรับความผูกพันอันแน่นแฟ้นที่กำลังเกิดขึ้นระหว่างไทยกับพม่า ข้อสรุปของผู้เขียนที่ว่าไทยกับพม่าจะคล้ายกันที่สุดในหมู่ประเทศอาเซียนด้วยกัน คงจะไม่ผิดถ้าคิดจากมุมมองสภาพทางภูมิศาสตร์ วัฒนธรรม อย่างน้อยหนังสือเล่มนี้จะเป็นจุดเริ่มต้นสำหรับคนไทยที่อยากเข้าไปมีความสัมพันธ์ทางธุรกิจกับผู้คนในพม่า

From Ayeyarwaddy to Chao Phraya is a memoir of one diplomat from Myanmar, Muang Swe Thet, who is nothing less than a high ranking intelligence officer from Myanmar. This book is written in Burmese and also translated into Thai, It was published in Thai by Matichon Press in 2015 in pocket book size with a content of 415 pages. The translator is Pairadhana Pongsbhanichye. This review is made by Professor Phijaisakdi HORAYANGKURA of Assumption University Bangkok.

This book sheds light in four major areas, namely, diplomatic protocols, the recent history of Thai – Burmese relations during the last three decades, the flip side of Burmese government and the attitudes of Burmese elites towards Thai society.

The title of the book from Ayeyarawaddy to Chao Phraya tell the gist of the book. This book narrates the important steps of the emerging deep tie between Thailand and Myanmar. The conclusion of the author to tell the readers of this memoir that among ASEAN members Thai and Myanmar are the pair that is too similar. Mong Swe Thet is definitely right if one would judge from

หนังสือเล่มนี้ได้อธิบายถึงความละเอียดอ่อนแห่งการดำเนินการในทางบริหารของรัฐของพม่า เป็นแว่นส่องพม่าก็ว่าได้

the geographic and cultural aspects. This book is at least a stepping stone for those who want to strike a serious business relation with the people in Myanmar. It explains the fine points of administration of the government of Myanmar. It is the magnifying glass for Thais to observe the development in Myanmar.

ศาสตราจารย์พิชัยศักดิ์ หรยางกูร
หัวหน้าสาขาวิชากฎหมายธุรกิจ
นิติศาสตรมหาบัณฑิต
มหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ

Professor P. HORAYANGKURA
Chairperson of Business Law
Master of Laws Programme
Assumption University